



VISITAS GUIADAS OFICIALES

La Oficina de Turismo del Ayuntamiento de Madrid ofrece un completo Programa de Visitas Guiadas Oficiales con más de 40 rutas semanales realizadas durante 365 días al año en grupos de 25 personas. Una excelente opción para conocer Madrid de la mano de guías profesionales de una forma amena y dinámica en español, inglés, francés, italiano o alemán, y bajo petición expresa en portugués, ruso, chino, griego, danés, japonés y holandés. Existe una visita en español especialmente dedicada a Cervantes y el Barrio de las Letras.

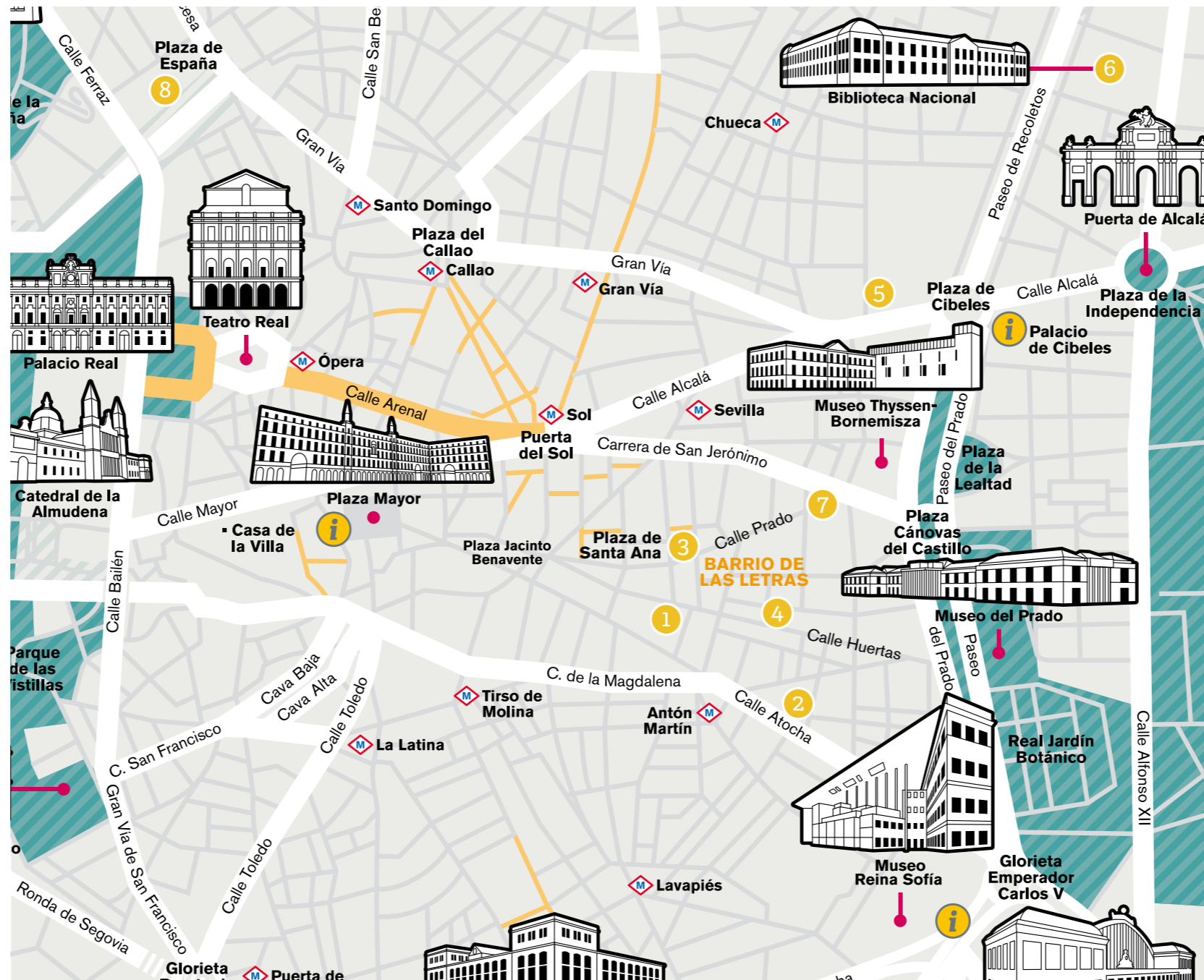
OFFICIAL GUIDED TOURS

Madrid City Council offers a comprehensive Programme of Official Guided Tours, comprising over 40 fun and dynamic visits a week for groups of 25 people held 365 days a year. An excellent way to discover Madrid with a professional guides, the tours are conducted in Spanish, English, French, Italian and German, as well as – when specifically requested – in Portuguese, Russian, Chinese, Greek, Danish, Japanese and Dutch. A special tour devoted to Cervantes and the Literary Quarter is offered in Spanish.

INFORMACIÓN/INFORMATION

Centro de Turismo Plaza Mayor /
Plaza Mayor Tourist Information Centre
✳ Plaza Mayor, 27. (Casa de la Panadería)
🌐 www.esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-oficiales
www.esmadrid.com/en/official-guided-tours
✉ visitasguiadas@esmadrid.com
☎ 902 221 424
📍 SOL 📍 ÓPERA
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

PRODUCTO
OFICIAL
OFFICIAL
PRODUCT



📍 Información Turística / Tourist Information ☎ +34 91 454 44 10 📧 turismo@esmadrid.com 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h 🌐 www.esmadrid.com

El Madrid de

CER

Miguel de

VAN

Cervantes

TES





En 1569, después de batirse en duelo con su rival Antonio Segura, al que malhere, Miguel de Cervantes huye de Madrid condenado a arresto y amputación de la mano derecha, la mano con la que escribiría años más tarde *El Quijote*. Había nacido en la cercana ciudad de Alcalá de Henares en 1547, pero llevaba viviendo en la Corte desde 1566. No volvería a España hasta 20 años más tarde, después de luchar en Lepanto, donde perdió la movilidad del brazo izquierdo, y de un lustro de cautiverio en Argel. Cuando regresa a Madrid coincide con los grandes autores del Siglo de Oro, como Quevedo y Lope de Vega, y trata de triunfar en los corrales de comedias donde no consigue demasiado éxito. Vuelve a abandonar la ciudad entre 1587 y 1601, periodo en el que trabaja como Comisario del Rey en Andalucía. Aunque *El Quijote* obtuvo un enorme reconocimiento en vida del autor, y fue traducido muy pronto al inglés y al francés, siempre se ha dicho que el “Príncipe de los Ingenios” murió pobre en 1616. En 2015, el hallazgo de los restos de Miguel de Cervantes en la cripta de la iglesia del Convento de las Trinitarias arroja nueva luz sobre uno de los más ilustres vecinos del Barrio de las Letras.

In 1569, after fighting a duel with and grievously injuring his rival Antonio Segura, Miguel de Cervantes fled Madrid having been sentenced to arrest and to amputation of his right hand, the same hand with which years later he would write *Don Quixote*. Although he was born in the nearby city of Alcalá de Henares in 1547, he had been living in Madrid since 1566. He would return to Spain 20 years later, having fought at the Battle of Lepanto -where he lost the use of his left arm- and been held prisoner in Algiers for five years. When he returned to Madrid, the city was also home to some of the other great writers of the Spanish Golden Age such as Quevedo and Lope de Vega. Cervantes decided to try his luck in the *corrales de comedias* (open-air courtyards where plays were performed) but he had little success. He left the city again between 1587 and 1601, during which time he worked as the King's Commissioner in Andalusia. Although Cervantes gained wide recognition with *Don Quixote*, and the work was soon translated into English and French, the “Prince of Wits” is said to have died -in 1616- in poverty. In 2015 his remains were discovered in the crypt of the Convent of the Barefoot Trinitarians, shedding new light on one of the most illustrious residents of Madrid's Literary Quarter.

EL BARRIO DE LAS LETRAS / LITERARY QUARTER

Entre las huertas del Prado, de cuyas fuentes dice Cervantes en *Viaje al Parnaso* que “manan néctar” y “llueven ambrosía”, y los corrales de comedias de la calle del Príncipe, surge a finales del siglo XVI el Barrio de las Letras, escenario de amistades y afrentas entre los más grandes escritores de la lengua española. Aquí vivieron Lope de Vega, a quien por su éxito tanto envidiaría el autor de *El Quijote*, o Góngora y Quevedo, que se desacreditaban mutuamente con populares poemas satíricos. The Literary Quarter sprung up in the late 16th century amidst the gardens of Prado Viejo, whose fountains Cervantes said in *Journey to Parnassus* “flowed with nectar” and “rained ambrosia”, and amongst the *corrales de comedias* on Calle del Príncipe. It was a place where friendships were forged and insults traded between the greatest writers in the history of the Spanish language. Lope de Vega, whose success was greatly envied by the author of *Don Quixote*, lived here as did Góngora and Quevedo, who publically disparaged each other in satirical poems.

1 Casa Alberto

☒ Huertas, 18
☞ SEVILLA / ANTÓN MARTÍN

Esta taberna castiza, abierta en 1827, se encuentra en el mismo edificio en el que Miguel de Cervantes vivió y escribió *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* y la segunda parte de *El Quijote*. Además de ofrecer una tradicional cocina madrileña, sus salones guardan recuerdos de la vida literaria del barrio. Años más tarde Cervantes viviría en el número 2 de la calle de los Francos, calle que ahora lleva su nombre.

This traditional tavern, which opened in 1827, is located in the same building where Miguel de Cervantes lived and wrote *The Trials of Persiles and Sigismunda* and the second part of *Don Quixote*. In addition to offering traditional Madrid fare, the tavern's dining rooms are full of reminders of the neighbourhood's literary history. The great writer also lived at number 2 Calle de los Francos, a nearby street which has since been renamed after him.

2 Imprenta de Juan de la Cuesta

☒ Calle Atocha, 87
☞ ANTÓN MARTÍN

En este edificio se imprimió en 1605 la primera edición de *El Quijote*, cuyo título completo es *El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha*. Hoy es la sede de la Sociedad Cervantina y acoge una reproducción exacta de la imprenta de tipos móviles que vio nacer la obra cumbre de la literatura española. The first edition of *Don Quixote*, whose full title is *The Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha*, was printed in this building in 1605. Today it is the headquarters of Sociedad Cervantina, a society dedicated to the author, and it harbours an exact reproduction of the movable type printing press used to print the first edition of Spanish literature's most important oeuvre.

3 Corral del Príncipe

☒ Príncipe, 25
☞ SEVILLA / TIRSO DE MOLINA

El Teatro Español se encuentra en el mismo lugar donde estuvo el Corral del Príncipe, uno de los seis corrales de comedias que llegó a haber en el Madrid del Siglo de Oro. De martes a viernes por la mañana se organizan visitas guiadas para conocerlo por dentro. Aunque las obras de Cervantes nunca cosecharon el éxito de las de Lope de Vega, el teatro fue su gran vocación.

Teatro Español is located on the site where El Corral del Príncipe, one of the six courtyard theatres that existed in Madrid during the Spanish Golden Age, once stood. Guided tours of the inside of the building are conducted in the morning from Tuesday to Friday. Although Cervantes' plays never achieved the same level of success as those of Lope de Vega, theatre was always his great passion.

4 Monasterio de las Trinitarias Descalzas

☒ Lope de Vega, 18
☞ SEVILLA / ANTÓN MARTÍN

En 1580 los monjes trinitarios reunieron el rescate necesario para liberar a Cervantes, cautivo en Argel desde hacía un lustro. El “Príncipe de los Ingenios” estaría siempre agradecido a la orden y expresó su deseo de ser enterrado en la iglesia del convento de las Trinitarias Descalzas de Madrid, donde ahora se han encontrado sus restos mortales junto a los de su esposa, Catalina de Salazar. In 1580, Trinitarian monks raised enough money to free Cervantes who had been held prisoner in Algiers for five years. The “Prince of Wit” would forever remain grateful to the order, choosing to be buried in Madrid's Convent of the Barefoot Trinitarians, where his remains and those of his wife Catalina de Salazar were recently found.



LA MEMORIA DE CERVANTES / IN MEMORY OF CERVANTES

Durante los siglos XIX y XX la figura de Miguel de Cervantes se reivindicó a través de numerosos monumentos en su honor. Además, el instituto encargado de difundir el estudio de la lengua y la cultura españolas, lleva su nombre y tiene su sede en Madrid.

During the 19th and 20th centuries multiple monuments were erected in his honour. The institute tasked with disseminating Spanish language and culture bears his name and is headquartered in Madrid.

5 Instituto Cervantes

☒ Calle Alcalá, 49
☞ BANCO DE ESPAÑA

Dedicado a la promoción y enseñanza del español, tiene su sede central en el edificio de las Cariátides, el antiguo Banco Español de Río de la Plata, una obra de Antonio Palacios que hoy acoge exposiciones, conferencias y otras actividades culturales.

Dedicated to promoting and teaching the Spanish language, the institute is headquartered in the Cariátides building, which was formerly the Banco Español de Río de la Plata and was designed by Antonio Palacios. Today the building hosts exhibitions, lectures and other cultural activities.

6 Biblioteca Nacional

☒ Paseo Recoletos, 20
☞ COLÓN

Además de un ejemplar de la primera edición de *El Quijote*, conserva todo tipo de curiosidades relacionadas con el personaje. Su museo propone un

recorrido por la historia de la biblioteca y el arte de la encuadernación.

In addition to a first edition copy of *Don Quixote*, the National Library houses all sorts of curious items associated with the fictional character. Its museum offers an overview of the library's history and of the art of bookbinding.

7 Estatua de Cervantes / Statue of Cervantes

☒ Plaza de las Cortes
☞ SEVILLA

Debido a unas obras de restauración realizadas en 2009, bajo el pedestal de esta estatua de 1834, obra de Juan Vancell, se encontró una cápsula del tiempo de la que no se tenía noticia. El tesoro eran 41 documentos, entre ellos diversas ediciones del Quijote y una biografía de Cervantes escrita en el siglo XIX. When restoration work was carried out in 2009, a previously unsuspected time capsule was discovered under the pedestal of this statue which was created in 1834 by Juan Vancell. It contained a treasure trove of 41 documents, including several editions of *Don Quixote* and a biography of Cervantes written in the 19th century.

8 Monumento a Cervantes / Monument to Cervantes

☒ Plaza de España
☞ PLAZA DE ESPAÑA

La fuente de Cervantes fue promovida por Alfonso XIII en 1916 con motivo del tercer centenario de la publicación de la segunda parte de *El Quijote* y terminada en la década de 1960.

The Cervantes Fountain was commissioned by Alfonso XIII in 1916 for the 300th anniversary of the publication of the second part of *Don Quixote*. It was completed in the 1960s.

ALCALÁ DE HENARES

A sólo 30 kilómetros de Madrid está la ciudad natal del escritor, donde puede visitarse su casa museo y se encuentra la sede histórica de la Universidad Complutense, el Colegio Mayor de San Ildefonso. Su parainfo acoge cada 23 de abril, Día Internacional del Libro, la entrega del Premio Cervantes, máximo galardón de las letras hispanas. En primavera y otoño Renfe ofrece un servicio especial, el tren de Cervantes, que hace el viaje desde la estación de Atocha animado por un grupo de actores que interpretan los entremeses cervantinos. Más información en www.renfe.com

In the city where Cervantes was born, which lies just 30 kilometres from Madrid, you'll find the writer's house-museum, open to visitors, as well as the Colegio Mayor de San Ildefonso, the historical seat of Complutense University. Every year on 23 April, International Book Day, the building's assembly hall hosts the ceremony for the Cervantes Prize, the most prestigious award in Spanish-language literature. In spring and autumn, Renfe runs the special Cervantes train, which departs from Atocha station in Madrid and features a group of actors performing some of the great writer's *entremeses* (short farces). More information at www.renfe.com

